

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**

**КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА**

“ЗАТВЕРДЖУЮ”

Ректор

\_\_\_\_\_ (Л.В.Губерський)  
“ \_\_\_\_\_ ” \_\_\_\_\_ 20\_\_ р.

**ОСВІТНЬО-НАУКОВА ПРОГРАМА**

**“ГЕРМАНСЬКА ФІЛОЛОГІЯ І ПЕРЕКЛАД (ШВЕДСЬКА МОВА ТА АНГЛІЙСЬКА МОВА; ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНИМИ МОВАМИ)”**

**Рівень вищої освіти: ДРУГИЙ**

(редакція від “ \_\_\_\_\_ ” \_\_\_\_\_ 20\_\_ р., затверджена \_\_\_\_\_ )

на здобуття освітнього ступеня: МАГІСТР

за спеціальністю № 035 “ФІЛОЛОГІЯ”

спеціалізацією 035.044 “ГЕРМАНСЬКІ МОВИ ТА ЛІТЕРАТУРИ (ПЕРЕКЛАД ВКЛЮЧНО), ПЕРША – ШВЕДСЬКА”

галузі знань № 03 “ГУМАНІТАРНІ НАУКИ”

Розглянуто та затверджено  
на засіданні Вченої ради  
від “ \_\_\_\_\_ ” \_\_\_\_\_ 20\_\_ р.  
протокол № \_\_\_\_\_

Введено в дію наказом ректора від  
“ \_\_\_\_\_ ” \_\_\_\_\_ 20\_\_ за № \_\_\_\_\_

Київ 2020 р.

**ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ**  
**освітньо-наукової програми**  
**“Германська філологія і переклад (шведська мова та англійська мова;**  
**викладання іноземними мовами)”**

**1. Науково-методична рада:** протокол № \_\_\_\_\_ від “ \_\_\_\_ ” \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ р.

(висновок, особливі умови, за наявності)

Голова науково-методичної ради \_\_\_\_\_ (В.А. Бугров)

**2.1 Науково-методичний центр організації навчального процесу:**

(висновок, особливі умови, за наявності)

Директор НМЦ \_\_\_\_\_ (А.П. Гожик) “ \_\_\_\_ ” \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ р.

**3.1 Сектор моніторингу якості освіти:**

(висновок, особливі умови, за наявності)

Керівник сектору \_\_\_\_\_ (Д.В. Щеглюк) “ \_\_\_\_ ” \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ р.

**3.2 Вчена рада Інституту філології:**

Протокол № \_\_\_\_\_ від “ \_\_\_\_ ” \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ р.

(висновок, особливі умови, за наявності)

Голова Вченої ради Інституту філології \_\_\_\_\_ (Г.Ф. Семенюк)

**3.3 Науково-методична комісія Інституту філології:**

Протокол № \_\_\_\_\_ від “ \_\_\_\_ ” \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ р.

(висновок, особливі умови, за наявності)

Голова НМК \_\_\_\_\_ (О.М. Зубань)

**3.4 Кафедра германської філології та перекладу**

Протокол № \_\_\_\_\_ від “ \_\_\_\_ ” \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ р.

(висновок, особливі умови, за наявності)

Завідувач кафедри \_\_\_\_\_ (М.Л. Іваницька)

Розробники:

1. Керівник проектної групи

Козловський Віктор Володимирович, професор кафедри германської філології та перекладу, доктор філологічних наук, професор \_\_\_\_\_ “ \_\_\_\_ ” \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ р.

Члени проектної групи

2. Павличко Оксана Олексіївна, доцент кафедри германської філології та перекладу, кандидат філологічних наук, доцент \_\_\_\_\_ “\_\_\_\_\_” \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_ р.
3. Стасюк Олександр Сергійович, доцент кафедри германської філології та перекладу, кандидат філологічних наук \_\_\_\_\_ “\_\_\_\_\_” \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_ р.
4. Гусар Ангеліна Вікторівна, директор Школи шведської мови в Києві “Swedish Language School – Kyiv” \_\_\_\_\_ “\_\_\_\_\_” \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_ р.

## **ІНФОРМАЦІЯ ПРО ЗОВНІШНЮ АПРОБАЦІЮ**

Рецензія доктора філологічних наук, професора кафедри іноземних мов Національного педагогічного університету імені М.П. Драгоманова С.М. Іваненко (від “\_\_\_” \_\_\_\_\_ 20\_\_ р.).

Рецензія кандидата філологічних наук, доцента кафедри іноземної філології Національного авіаційного університету В.І. Кульчицького (від “\_\_\_” \_\_\_\_\_ 20\_\_ р.).

Відгук Президента Громадської спілки “Шведська Бізнес Асоціація в Україні” Б.В. Сенчука (від “\_\_\_” \_\_\_\_\_ 20\_\_ р.).

## ПЕРЕДМОВА

Розроблено робочою групою у складі:

Прізвище, ім'я, по батькові керівника та членів проектної групи	Найменування посади (для сумісників – місце основної роботи, найменування посади)	Найменування закладу, який закінчив викладач (рік закінчення, спеціальність, кваліфікація згідно з документом про вищу освіту)	Науковий ступінь, шифр і найменування наукової спеціальності, тема дисертації, вчене звання, за якою кафедрою (спеціальністю) присвоєно	Стаж науково - педагогічної та/або наукової роботи	Інформація про наукову діяльність (основні публікації за напрямом, науково-дослідна робота, участь у конференціях і семінарах, робота з аспірантами та докторантами, керівництво науковою роботою студентів)	Відомості про підвищення кваліфікації викладача (найменування закладу, вид документа, тема, дата видачі)
<b>Керівник проектної групи</b>						
<b>Козловський Віктор Володимирович</b>	професор кафедри германської філології та перекладу	Чернівецький державний університет, 1970, факультет романо-германської філології, викладач німецької мови і літератури	доктор філологічних наук 10.02.04 – германські мови, докторська дисертація “Структурно-семантична організація та комунікативно-прагматична спрямованість речень з кон’юнктивом у сучасній німецькій мові”, професор кафедри германської філології, Київський національний університет імені Тараса Шевченка	Стаж науково-педагогічної роботи 49 років	Автор понад 60 наукових праць.	DAAD – Німецька академічна служба обміну – Інститут імені Гердера Лейпцизького університету: 2013 (жовтень - листопад).
<b>Члени проектної групи</b>						

<b>Павличко Оксана Олексіївна</b>	доцент кафедри германської філології та перекладу	Чернівецький державний університет, 1989, факультет романо-германської філології, викладач німецької мови і літератури	кандидат філологічних наук 10.02.04 – германські мови, дисертація “Міжривневі відношення у тексті (на матеріалі складнопідрядних речень німецької художньої прози)”. доцент: за кафедрою германської філології, Київський національний університет імені Тараса Шевченка	25 років	Автор близько 40 наукових та навчально-методичних праць, серед них: 3 статті у закордонних виданнях), словники. Захищений 1 аспірант.	Наукові стажування: Інститут імені Гердера Лейпцизького університету – 2014, 2019; Рурський університет – 2018; Берлінський університет імені Гумбольдта – 2015.
<b>Стасюк Олександр Сергійович</b>	доцент кафедри германської філології та перекладу у	Київський національний університет імені Тараса Шевченка, 2009, Інститут філології, “Мова та література (німецька)”, магістр філології, викладач-дослідник німецької та шведської мов і зарубіжної літератури, перекладач з німецької та шведської мов	Кандидат філологічних наук 10.02.04 – германські мови, дисертація “Соціолінгвальні та функціонально-прагматичні характеристики евфемізмів і дисфемізмів у парламентській комунікації ФРН та Швеції”	7 років	Автор понад 30 наукових та навчально-методичних праць.	Наукові стажування: Інститут імені Гердера Лейпцизького університету – 2013, 2015; Рурський університет – 2018, 2019; Шведський інститут – 2019.

При розробці проекту Програми враховані вимоги:

- 1) стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 “Філологія” для другого (магістерського) рівня вищої освіти, затвердженого Міністерством освіти і науки України 20.06.2019 р.;
- 2) галузевих стандартів: СТТУ АПУ 001-2000. Кваліфікація та сертифікація перекладачів. Спільні вимоги. Всеукраїнська громадська організація «Асоціація перекладачів України». Київ-2000; СТТУ АПУ 002-2000. Послуги з письмового та усного перекладу. Спільні правила та вимоги до надання послуг. Всеукраїнська громадська організація «Асоціація перекладачів України». Київ-2000 (<http://www.uta.org.ua/standards>).

## 1. ПРОФІЛЬ ОСВІТНЬО-НАУКОВОЇ ПРОГРАМИ

### **“ГЕРМАНСЬКА ФІЛОЛОГІЯ І ПЕРЕКЛАД (ШВЕДСЬКА МОВА ТА АНГЛІЙСЬКА МОВА; ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНИМИ МОВАМИ)”**

### **“GERMANIC PHILOLOGY AND TRANSLATION (SWEDISH AND ENGLISH; TEACHING PROVIDED IN FOREIGN LANGUAGES)”**

зі спеціальності **035 “ФІЛОЛОГІЯ”**

спеціалізації № **035.044 “ГЕРМАНСЬКІ МОВИ ТА ЛІТЕРАТУРИ (ПЕРЕКЛАД ВКЛЮЧНО), ПЕРША – ШВЕДСЬКА”**

галузі знань **03 “Гуманітарні науки”**

1 – Загальна інформація	
<b>Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації</b>	<i>Ступінь вищої освіти</i> – магістр; <i>Спеціальність</i> : 035 Філологія; <i>Спеціалізація</i> : 035.044 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – шведська; <i>Освітньо-наукова програма</i> : “Германська філологія і переклад (шведська мова та англійська мова; викладання іноземними мовами)”; <i>Блоки на вибір студента</i> : 1) “Германські лінгвістичні студії”; 2) “Усний переклад зі шведської та англійської мов”.  <i>Higher education degree</i> – Master; <i>Speciality</i> : 035 Philology; <i>Specialization</i> : 035.044 German Languages and Literature (incl. Translation), first language – Swedish; <i>Educational-scientific program</i> : “Germanic Philology and Translation (Swedish and English; Teaching Provided in Foreign Languages)” <i>Blocks of Elective Courses</i> : 1) “Germanic linguistic studies”; 2) “Interpreting from Swedish and English”.
<b>Мова (и) навчання і оцінювання</b>	Українська, шведська, англійська / Ukrainian, Swedish, English
<b>Обсяг освітньої програми</b>	120 кредитів, 4 семестри
<b>Тип програми</b>	освітньо-наукова
<b>Повна назва закладу вищої освіти, а також структурного підрозділу у якому здійснюється навчання</b>	Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Інститут філології Taras Shevchenko National University of Kyiv, Institute of Philology
<b>Назва закладу вищої освіти який бере участь у забезпеченні програми (заповнюється для програм подвійного і спільного дипломування)</b>	
<b>Офіційна назва освітньої програми, ступінь вищої освіти та назва кваліфікації ЗВО-партнера мовою оригіналу (заповнюється для програм подвійного і спільного дипломування)</b>	

<b>Наявність акредитації</b>	Рішення Акредитаційної комісії від 27 червня 2013 р., протокол № 105 (Наказ МОН України від 01.07.2013 № 2494а)
<b>Цикл/рівень програми</b>	НРК України – 8-ий рівень; EQF-LLL – 7-ий рівень; FQ-EHEA – другий цикл
<b>Передумови</b>	Диплом бакалавра за спеціальністю 035 Філологія. Диплом бакалавра за іншими спеціальностями за умови складання додаткового іспиту “Лінгвокраїнознавство Швеції”.
<b>Форма навчання</b>	денна
<b>Термін дії освітньої програми</b>	5 років
<b>Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми</b>	<a href="http://philology.knu.ua">http://philology.knu.ua</a>
<b>2 – Мета освітньої програми</b>	
<b>Мета програми (з урахуванням рівня кваліфікації)</b>	Підготовка фахівців з германської філології та перекладу (шведська та англійська мова), здатних вирішувати складні нестандартні завдання і проблеми інноваційного та дослідницького характеру.
<b>3 - Характеристика освітньої програми</b>	
<b>Предметна область (галузь знань / спеціальність / спеціалізація програми)</b>	Гуманітарні науки / філологія / германські мови та літератури (переклад включно).
<b>Орієнтація освітньої програми</b>	Освітньо-наукова академічна
<b>Основний фокус освітньої програми та спеціалізації</b>	Спеціальна освіта зі шведської філології та перекладу. Акцент на здатності здійснювати науково-дослідну роботу в галузі філології, перекладацьку діяльність та викладання у закладах вищої освіти. <u>Ключові слова</u> : германська філологія і переклад, шведська мова, англійська мова.
<b>Особливості програми</b>	Інтеграція фахової підготовки в галузі германістики з інноваційною діяльністю. Дослідницький характер профільної філологічної підготовки за вибіркоким блоком “Германські лінгвістичні студії”. Прикладний характер профільної філологічної підготовки за вибіркоким блоком “Усний переклад зі шведської та англійської мов”. Обов'язковими є асистентська практика, спрямована на розвиток навичок викладання шведської мови у закладах вищої освіти, а також перекладацька практика, спрямована на розвиток практичних навичок перекладу зі шведської мови.
<b>4 – Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання</b>	
<b>Придатність до працевлаштування</b>	Випускники можуть працювати в науковій, літературно-видавничій, освітній галузях; на викладацьких, науково-дослідних та адміністративних посадах у вищих навчальних закладах 1-4 рівнів акредитації; у друкованих та електронних засобах масової інформації, PR-агентствах, інтернет-маркетингу, у різноманітних



	фондах, спілках, фундаціях гуманітарного спрямування, музеях, мистецьких і культурних центрах тощо, у різних галузях господарства, де потрібні послуги зі створення, аналізу, перекладу, оцінювання текстів на посадах: філолога; наукового співробітника; викладача; перекладача; копірайтера; редактора; координатора міжнародних проєктів; менеджера з роботи з закордонними клієнтами; оператора кол-центру; адміністратора; літературного співробітника; літературознавця; керівника наукового гуртка; репетитора.
<b>Подальше навчання</b>	Після закінчення навчання випускники магістерської програми мають право продовжити навчання за програмою третього циклу FQ-EHEA, 8 рівня EQF-LLL та 9 рівня НРК.
<b>5 – Викладання та оцінювання</b>	
<b>Викладання та навчання</b>	Загальний стиль навчання визначений орієнтацією на студента, який здобуває освіту іноземною мовою: провідний підхід в організації лекцій, семінарів та практичних занять – діяльнісно-комунікативний. Систематичні консультації викладачів супроводжують самостійну роботу студентів (на основі підручників, посібників, конспектів, додаткової наукової та художньої літератури), написання кваліфікаційної магістерської роботи.
<b>Оцінювання</b>	<b>Поточний контроль:</b> письмові контрольні роботи, усне опитування, реферати, презентації. <b>Підсумковий контроль:</b> іспити (письмові, усні, змішаної форми), диференційовані заліки, заліки, атестаційний (підсумковий) іспит, захист магістерської роботи.
<b>6 – Програмні компетентності</b>	
<b>Інтегральна компетентність</b>	Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.
<b>Загальні компетентності (ЗК)</b>	<b>ЗК 1.</b> Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово. <b>ЗК 2.</b> Здатність бути критичним і самокритичним. <b>ЗК 3.</b> Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. <b>ЗК 4.</b> Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми. <b>ЗК 5.</b> Здатність працювати в команді та автономно. <b>ЗК 6.</b> Здатність спілкуватися іноземною мовою. <b>ЗК 7.</b> Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. <b>ЗК 8.</b> Навички використання інформаційних і

	<p>комунікаційних технологій.</p> <p><b>ЗК 9.</b> Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.</p> <p><b>ЗК 10.</b> Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).</p> <p><b>ЗК 11.</b> Здатність проведення досліджень на належному рівні.</p> <p><b>ЗК 12.</b> Здатність генерувати нові ідеї (креативність).</p>
<b>Фахові компетентності спеціальності (ФК)</b>	<p><b>ФК 1.</b> Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах.</p> <p><b>ФК 2.</b> Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.</p> <p><b>ФК 3.</b> Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.</p> <p><b>ФК 4.</b> Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого матеріалу зі шведської та англійської мов із урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.</p> <p><b>ФК 5.</b> Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.</p> <p><b>ФК 6.</b> Здатність застосовувати поглиблені знання з германської філології та перекладу (шведська мова та англійська мова) для вирішення професійних завдань.</p> <p><b>ФК 7.</b> Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.</p> <p><b>ФК 8.</b> Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів шведської та англійської мови для досягнення запланованого прагматичного результату.</p> <p><b>ФК 9.</b> Здатність ефективно й компетентно брати участь у різних формах наукової комунікації (конференції, круглі столи, дискусії, наукові публікації) в галузі філології.</p>
<b>7 – Програмні результати навчання</b>	
<b>Програмні результати навчання</b>	<p><b>ПРН 1.</b> Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.</p> <p><b>ПРН 2.</b> Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях</p>

професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

**ПРН 3.** Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.

**ПРН 4.** Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.

**ПРН 5.** Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.

**ПРН 6.** Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

**ПРН 7.** Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрямки і школи в лінгвістиці.

**ПРН 8.** Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства.

**ПРН 9.** Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.

**ПРН 10.** Збирати й систематизувати мовні, літературні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів шведської та англійської мов.

**ПРН 11.** Здійснювати науковий аналіз мовного й літературного матеріалу зі шведської та англійської мов, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

**ПРН 12.** Дотримуватися правил академічної доброчесності.

**ПРН 13.** Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань і власну точку зору на них як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.

**ПРН 14.** Створювати, аналізувати і редагувати тексти різних стилів та жанрів шведською та англійською мовами.

**ПРН 15.** Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.

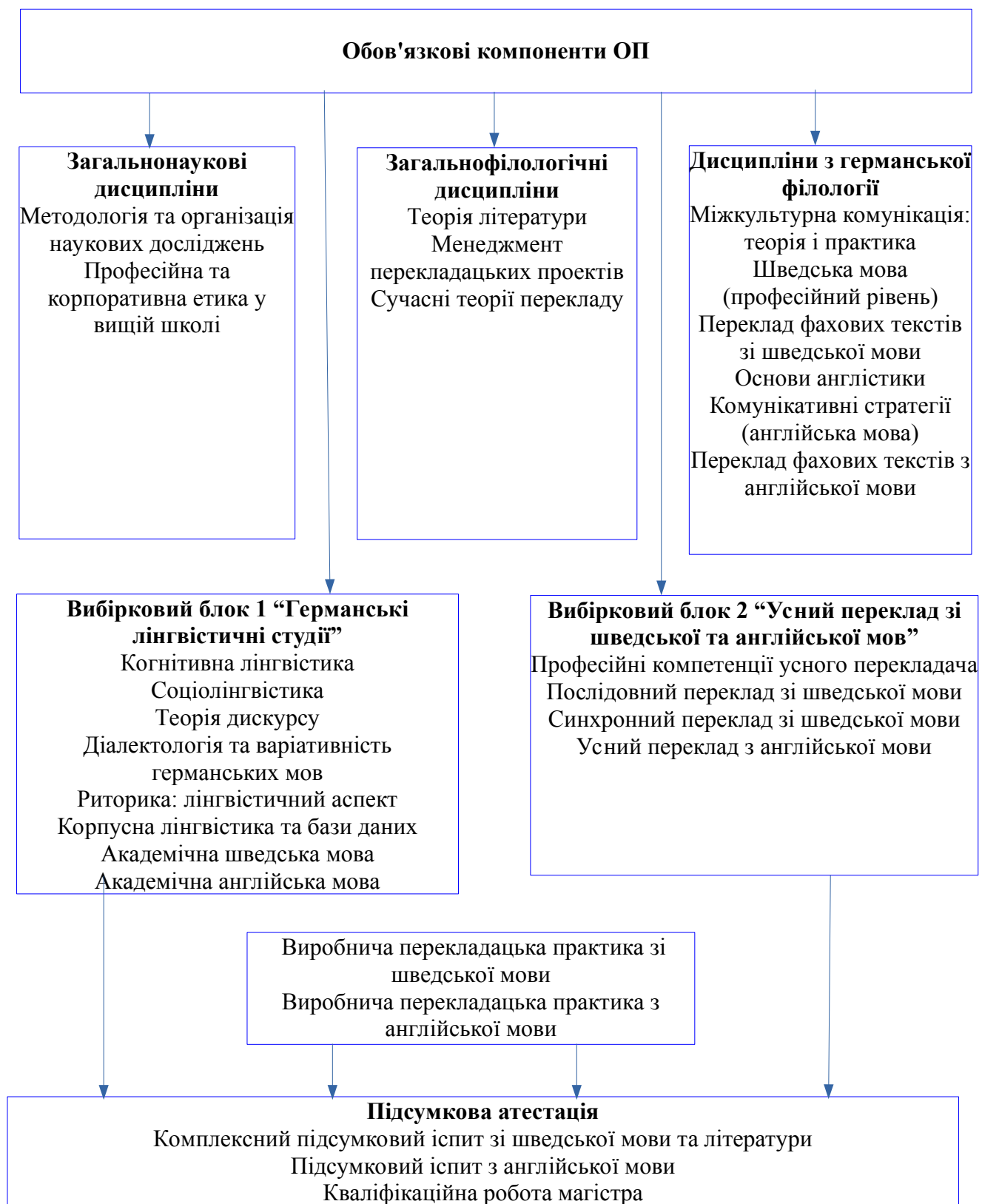
	<p><b>ПРН 16.</b> Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.</p> <p><b>ПРН 17.</b> Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.</p> <p><b>ПРН 18.</b> Презентувати результати свого дослідження науковій спільноті в наукових публікаціях чи виступах на конференціях, круглих столах, семінарах тощо.</p>
<b>8 – Ресурсне забезпечення реалізації програми</b>	
<b>Специфічні характеристики кадрового забезпечення</b>	До викладання залучаються носії мови (лектор Шведського інституту).
<b>Специфічні характеристики матеріально-технічного забезпечення</b>	Користування лінгафонними кабінетами; лабораторіями усного перекладу; мультимедійними дошками; комп'ютерами, проекторами, магнітофонами центру німецької мови.
<b>Специфічні характеристики інформаційного та навчально-методичного забезпечення</b>	Користування іноземними підручниками та посібниками, зокрема, наданими Шведським інститутом. Користування бібліотекою кафедри германської філології та перекладу.
<b>9 – Академічна мобільність</b>	
<b>Національна кредитна мобільність</b>	Укладені університетом угоди про академічну мобільність
<b>Міжнародна кредитна мобільність</b>	У межах програми ЄС Еразмус+ на основі двосторонніх договорів між КНУ імені Тараса Шевченка та навчальними закладами країн-партнерів, зокрема з Гетеборзьким університетом та Університетом імені Ліннея (Швеція)
<b>Навчання іноземних здобувачів вищої освіти</b>	На загальних умовах

## 2. ПЕРЕЛІК КОМПОНЕНТІВ ОСВІТНЬО-НАУКОВОЇ ПРОГРАМИ ТА ЇХ ЛОГІЧНА ПОСЛІДОВНІСТЬ

### 2.1 Перелік компонентів ОП

Код н/д	Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, курсові проекти (роботи), практики, кваліфікаційна робота)	Кількість кредитів	Форма підсумкового контролю
1	2	3	4
<b>Обов'язкові компоненти ОП</b>			
OK1	Методологія та організація наукових досліджень	3	залік
OK2	Професійна та корпоративна етика у вищій школі	3	залік
OK3	Теорія літератури	4	іспит
OK4	Менеджмент перекладацьких проектів	3	залік
OK5	Сучасні теорії перекладу	4	залік
OK6	Міжкультурна комунікація: теорія і практика	4	іспит
OK7	Багатосеместрова дисципліна Шведська мова (професійний рівень)	11	іспит
OK8	Багатосеместрова дисципліна Переклад фахових текстів зі шведської мови	10	іспит
OK9	Основи англістики	4	іспит
OK10	Багатосеместрова дисципліна Комунікативні стратегії англійської мови	8	іспит
OK11	Переклад фахових текстів з англійської мови	6	залік
OK12	Кваліфікаційна робота магістра	12	захист
OK13	Виробнича перекладацька практика зі шведської мови	6	диференційова ний залік
OK14	Виробнича перекладацька практика з англійської мови	6	диференційова ний залік
<b>Загальний обсяг обов'язкових компонентів</b>		<b>84</b>	
<b>Вибіркові компоненти ОП</b>			
<i>Вибірковий блок 1 “Германські лінгвістичні студії”</i>			
ВБ1.1	Когнітивна лінгвістика	4	залік
ВБ1.2	Соціолінгвістика	4	іспит
ВБ1.3	Теорія дискурсу	4	залік
ВБ1.4	Діалектологія та варіативність германських мов	4	залік
ВБ1.5	Риторика: лінгвістичний аспект	4	залік
ВБ1.6	Корпусна лінгвістика та бази даних	4	іспит
ВБ1.7	Академічна шведська мова	6	іспит
ВБ1.8	Академічна англійська мова	6	іспит
<i>Вибірковий блок 2 “Усний переклад зі шведської та англійської мов”</i>			
ВБ2.1	Професійні компетенції усного перекладача	4	залік
ВБ2.2	Багатосеместрова дисципліна Послідовний переклад зі шведської мови	10	залік
ВБ2.3	Багатосеместрова дисципліна Синхронний переклад зі шведської мови	10	залік
ВБ2.4	Багатосеместрова дисципліна Усний переклад з англійської мови	12	залік
<b>Загальний обсяг вибіркових компонентів:</b>		<b>36</b>	
<b>ЗАГАЛЬНИЙ ОБСЯГ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ</b>		<b>120</b>	

## 2.2 Структурно-логічна схема ОНП “Германська філологія і переклад (шведська мова та англійська мова)”



### 3. ФОРМА АТЕСТАЦІЇ ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ

Атестація випускників освітньої програми “Германська філологія і переклад (шведська мова та англійська мова)” (спеціальність 035 “Філологія”, спеціалізація 035.044 “Германські мови та літератури (переклад включно), перша – шведська”) проводиться у формі:

- 1) публічного і відкритого захисту кваліфікаційної роботи магістра;
- 2) складання комплексного підсумкового іспиту зі шведської філології та перекладу;
- 3) складання підсумкового іспиту з англійської мови і перекладу.

**Кваліфікаційна робота магістра філології зі спеціалізації “Германські мови та літератури (переклад включно), перша – шведська”** представляє науково-дослідну роботу студентів, спрямовану на поглиблення спеціальних умінь та знань інноваційного характеру, аналітичне та творче застосування цих знань і продукування нових знань для вирішення актуальних завдань германістики. Робота подається екзаменаційній комісії у письмовому вигляді за затвердженою формою разом із іншими супровідними документами: пояснювальною запискою (стисле відображення загальної характеристики та основного змісту роботи); відгука наукового керівника; рецензії. Публічний захист магістерської роботи відбувається у формі презентації з використанням різних форм візуалізації доповіді (графіки, таблиці, рисунки та ін.) та застосуванням технічних засобів (слайди, мультимедійні проектори, аудіо-, відеоапаратура, комп'ютери тощо). На публічному захисті оголошуються відгук керівника проекту та рецензія на магістерську роботу, а також студент дає відповіді на запитання членів комісії та зауваження керівника і рецензента. Магістерська робота оцінюється за 100-бальною шкалою з урахуванням суми балів, виставлених науковим керівником, рецензентом та екзаменаційною комісією згідно із затвердженими критеріями оцінювання. Програмні результати навчання, що перевіряються під час публічного захисту магістерської роботи: ПРН 3; ПРН 4; ПРН 13; ПРН 15; ПРН 16; ПРН 17; ПРН 18.

**Комплексний підсумковий іспит зі шведської філології та перекладу** відбувається в усно-письмовій формі і має на меті встановити рівень володіння практичними навичками користування шведською мовою, що складають набуту в процесі навчання комунікативну компетенцію магістрантів; наявність у магістрантів знань про теоретичні засади провідних галузей лінгвістики, а також володіння сукупністю сучасних методів і підходів до вивчення мови. Структура екзаменаційного білета визначається різними типами завдань теоретичного та практичного характеру за такими тематичними блоками: теоретичні питання з літературознавства; теоретичні питання з лінгвістичних і перекладознавчих дисциплін; прагмакомунікативний аналіз тексту; письмовий переклад фахового шведськомовного тексту українською мовою.

За структурою екзаменаційного білета кожен тип завдання оцінюється чітко визначеною кількістю балів, що в сумі складає максимально 100 балів. Програмні результати навчання, що перевіряються під час іспиту: ПРН 2; ПРН 6; ПРН 7; ПРН 8; ПРН 9; ПРН 10; ПРН 11

**Підсумковий іспит з англійської мови і перекладу** відбувається в усно-письмовій формі і має на меті встановити рівень володіння практичними навичками користування англійською мовою, що складають набуту в процесі навчання комунікативну компетенцію магістрантів; наявність у магістрантів знань про теоретичні засади лінгвістики, а також володіння сукупністю сучасних методів і підходів до вивчення мови. Структура екзаменаційного білета визначається різними типами завдань теоретичного та практичного характеру за такими тематичними блоками: прагмакомунікативний аналіз тексту; письмовий переклад фахового англійськомовного тексту

українською мовою; співбесіда на запропоновану тему. За структурою екзаменаційного білета кожен тип завдання оцінюється чітко визначеною кількістю балів, що в сумі складає максимально 100 балів. Програмні результати навчання, що перевіряються під час іспиту: ПРН 2; ПРН 6; ПРН 10; ПРН 11.

За умови успішного проходження атестації випускник отримує документи встановленого зразка про присудження ступеня магістра із присвоєнням освітньої кваліфікації “Магістр філології” зі спеціалізації «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – шведська”.

Окремим рішенням екзаменаційної комісії може бути присвоєна професійна кваліфікація.

Квал. 2444.2 “Перекладач зі шведської та англійської мов” за умови:

- 1) успішного проходження виробничої перекладацької практики зі шведської мови та виробничої перекладацької практики з англійської мови (не нижче 80 балів);
- 2) успішного складання комплексного підсумкового іспиту зі шведської філології та перекладу та підсумкового іспиту з англійської мови і перекладу (не нижче 80 балів);
- 3) середнього балу успішності не нижче 75 балів.



#### 4. МАТРИЦЯ ВІДПОВІДНОСТІ ПРОГРАМНИХ КОМПЕТЕНТНОСТЕЙ ОБОВ'ЯЗКОВИМ КОМПОНЕНТАМ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ

	ОК 1	ОК 2	ОК 3	ОК 4	ОК 5	ОК 6	ОК 7	ОК 8	ОК 9	ОК 10	ОК 11	ОК 12	ОК 13	ОК 14
ЗК 1								+			+			
ЗК 2		+												
ЗК 3	+													
ЗК 4	+													
ЗК 5		+											+	+
ЗК 6						+	+	+		+	+			
ЗК 7	+													
ЗК 8				+	+			+			+			
ЗК 9													+	+
ЗК 10		+				+	+			+			+	+
ЗК 11	+											+		
ЗК 12												+		
ФК 1									+					
ФК 2			+											
ФК 3			+	+	+				+					
ФК 4									+			+		
ФК 5		+												
ФК 6			+	+	+	+	+	+		+	+		+	+
ФК 7			+	+	+				+					
ФК 8						+	+			+				
ФК 9												+		

#### МАТРИЦЯ ВІДПОВІДНОСТІ ПРОГРАМНИХ КОМПЕТЕНТНОСТЕЙ ВИБІРКОВИМ КОМПОНЕНТАМ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ

	ВБ 1.1	ВБ 1.2	ВБ 1.3	ВБ 1.4	ВБ 1.5	ВБ 1.6	ВБ 1.7	ВБ 1.8	ВБ 2.1	ВБ 2.2	ВБ 2.3	ВБ 2.4
ЗК 1										+	+	+
ЗК 2												
ЗК 3												
ЗК 4												
ЗК 5												
ЗК 6							+	+		+	+	+
ЗК 7												
ЗК 8						+			+			
ЗК 9												
ЗК 10												
ЗК 11												
ЗК 12												
ФК 1	+	+	+			+						
ФК 2												
ФК 3	+	+	+	+	+	+			+			
ФК 4				+		+						
ФК 5												
ФК 6	+	+	+		+		+	+	+	+	+	+
ФК 7	+	+	+	+	+		+	+	+			
ФК 8				+	+					+	+	+
ФК 9							+	+				

**5. МАТРИЦЯ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ПРОГРАМНИХ РЕЗУЛЬТАТІВ  
НАВЧАННЯ (ПРН) ВІДПОВІДНИМИ КОМПОНЕНТАМИ ОСВІТНЬОЇ  
ПРОГРАМИ (обов'язковими)**

	ОК 1	ОК 2	ОК 3	ОК 4	ОК 5	ОК 6	ОК 7	ОК 8	ОК 9	ОК 10	ОК 11	ОК 12	ОК 13	ОК 14
ПРН 1	+													
ПРН 2						+	+	+		+	+		+	+
ПРН 3	+			+	+			+			+	+	+	+
ПРН 4					+							+		
ПРН 5		+				+							+	+
ПРН 6						+	+	+		+	+			
ПРН 7									+	+				
ПРН 8			+											
ПРН 9			+	+	+				+					
ПРН 10			+	+	+		+	+			+		+	+
ПРН 11			+											
ПРН 12	+	+												
ПРН 13						+			+	+		+		
ПРН 14						+	+	+		+	+			
ПРН 15												+		
ПРН 16									+			+		
ПРН 17	+											+		
ПРН 18	+	+										+		

**МАТРИЦЯ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ПРОГРАМНИХ РЕЗУЛЬТАТІВ  
НАВЧАННЯ (ПРН) ВІДПОВІДНИМИ КОМПОНЕНТАМИ ОСВІТНЬОЇ  
ПРОГРАМИ (вибірковими)**

	ВБ 1.1	ВБ 1.2	ВБ 1.3	ВБ 1.4	ВБ 1.5	ВБ 1.6	ВБ 1.7	ВБ 1.8	ВБ 2.1	ВБ 2.2	ВБ 2.3	ВБ 2.4
ПРН 1												
ПРН 2							+	+		+	+	+
ПРН 3							+		+	+	+	+
ПРН 4												
ПРН 5					+							
ПРН 6					+		+	+		+	+	+
ПРН 7	+	+	+	+								
ПРН 8												
ПРН 9	+	+	+	+					+			
ПРН 10						+			+	+	+	+
ПРН 11						+						
ПРН 12												
ПРН 13					+		+	+				
ПРН 14					+		+	+		+	+	+
ПРН 15						+						
ПРН 16	+	+	+	+								
ПРН 17												
ПРН 18							+	+				

ГАРАНТ \_\_\_\_\_ (Козловський Віктор Володимирович)